

2025 OUTUBRO

EDIÇÃO No.

209

令和7年10月

Amigo

INFORMATIVO EM PORTUGUÊS

ポルトガル語情報紙 アミーゴ

Edição: Pref. Municipal de Ogaki Redação: Machi Zukuri Suishin-ka 〒503-8601 Gifu-ken Ogaki-shi Marunouchi 2-29 ☎(0584) 47-8562 FAX(0584) 81-7800
http://www.city.ogaki.lg.jp/0000050254.html 発行/大垣市役所 編集/市民活動部/まちづくり推進課 〒503-8601 岐阜県大垣市丸の内 2-29

**MONDEKO
KAMIISHIZU 2025
25 DE OUTUBRO
Das 9:30 até 15:30**

Local:
Kamiishizu Midori no Mura
Koen
Gifu-ken Ogaki-shi
Kamiishizu-cho Kamitara
Maegase iriai 1-1



▼ **EVENTOS DE PALCO** Show de imitação de Mikan, performance de Taiko (tambor japonês), coral dos alunos da Kamiishizu Gakuen, concurso de karaokê (nodojiman), competição de quem bebe Ogaki ramune mais rápido, grande sorteio.

▼ **EVENTOS NO LOCAL** Desafio de bike para pais e filhos, experiência de futebol com drones, labirinto de papelão, experiência de cortar lenha, oficina de artesanato Midori no Mura, Bazar Mondeko Rakuichi Rakuza, venda de peixe Makita Ayu grelhado com sal, venda de produtos típicos de Kamiishizu, apresentação sobre o aproveitamento da antiga área da escola, etc.

A piloto de motociclismo Okazaki Shizuka estará presente!
Será realizado também uma jam session de BMX com o piloto profissional de BMX Takagi Toshio, simultaneamente.



Eventos de palco (ano passado)

INFORMAÇÕES: no escritório regional de Kamiishizu Setor Sangyo Kensetsu-ka (☎ 0584-45-3115).

FORNECIMENTO DA DESPESA DE PREPARAÇÃO PARA MATRÍCULA ANTES DO INGRESSO ESCOLAR

入学準備費を入学前に支給します

Será fornecido a 「despesa de preparação para matrícula (custo de aquisição de material escolar, etc. necessário para admissão na escola)」 que faz parte do auxílio escolar, antes do ingresso escolar (planejado para início de março). ► **Quem se enquadra:** pessoa que satisfaz todos os requisitos a seguir: ❶ reside dentro da cidade (excluindo aqueles que se mudarem para fora da cidade antes do final de março de 2026 (R8)). ❷ está programado matricular o filho(a) em um shogakko municipal ou escola de ensino obrigatório de Ogaki em abril de 2026.

❸ baseado nos padrões do auxílio escolar (shugakko enjo) da cidade, se enquadra nos 「junyohogo」 (família que foi isenta (hikazei) ou teve redução/isenção (genmen) do imposto municipal, família que está recebendo o Jido fuyo teate, etc.). ► **Prazo de requerimento:** 30 de janeiro de 2026 (data de chegada). ✖ Os formulários para requerimento, etc. serão distribuídos no Setor Shomu-ka a partir do dia 14 de outubro (possível fazer download da HP da cidade). ► **Nota:** ▪ em caso do requerimento atrasar, faça o requerimento do auxílio escolar (shugaku enjo) do ano fiscal 2026 (R8) até o dia 30 de abril de 2026. Se for aprovado em abril, o mesmo valor será pago em julho como despesa de material escolar do matriculando. ▪ Referente aos requerimentos de alunos novos do 1º ano do chugakko e alunos do 7º ano da escola de ensino obrigatório, se forem certificados para o auxílio escolar (shugaku enjo) em março de 2026 (R8), não é necessário requerimento.



Maiores informações como método de requerimento, etc., no Setor Shomu-ka (☎ 0584-47-8022).

FORNECIMENTO DE AUXÍLIO PARA PREPARAÇÃO PARA A ESCOLA DE ENSINO MÉDIO, ETC.

AQUELES QUE RECEBEM O JIDO TEATE DA CIDADE DE OGAKI NÃO PRECISAM FAZER REQUERIMENTO

高等学校就学準備等支援金を支給 大垣市から児童手当を受給している人は申請不要です

A fim de reduzir os encargos financeiros de preparação para continuar os estudos ou ingresso no emprego após concluir o chugakko (ginásio), será fornecido auxílio para as pessoas que estão criando crianças da faixa etária do 3º ano do chugakko que residem dentro da cidade da forma a seguir.

As famílias que recebem o Jido Teate do município de Ogaki não precisam fazer requerimento.

▶ **Pessoas elegíveis:** pessoas que residem na cidade na data base de 30 de setembro de 2025 e estão criando crianças da faixa etária do 3º ano do chugakko (nascidas entre 2 de abril de 2010 e 1 de abril de 2011). ▶ **Valor pago:** 30.000 ienes por criança. ▶ **Pessoas que precisam fazer requerimento** ▶ **data de pagamento:** conforme tabela abaixo. ▶ **Prazo para requerimento:** 31 de janeiro de 2026 (R8) (válido o carimbo postal). ▶ **Método de requerimento:** Os formulários de requerimento serão enviados às pessoas que precisam fazer requerimento no final de outubro, e deve ser enviado através do envelope-resposta. ▶ **Informações:** no Setor Kosodate Shien-ka (☎ 0584-47-7092).



CLASSIFICAÇÃO	REQUERIMENTO	DATA DE PAGAMENTO (PREVISÃO)
① Pessoas que recebem o Jido Teate da cidade de Ogaki referente a outubro de 2025	Desnecessário (necessário fazer requerimento em caso de recusa de recebimento)	Dia 21 de novembro (sex) (pagamento na conta registrada do Jido Teate)
Pessoas que não se enquadram em ①, como funcionários públicos, etc. ②	Necessário ※os formulários serão enviados no final de outubro	a partir de 28 de novembro (sex)

VAMOS BRINCAR NO OGAKI KOEN PLAY PARK!

大垣公園プレーパークで遊ぼう!

▶ **Quando:** Todos os dias, exceto nos feriados de final e início de ano e em dias de chuva (das 9:00 às 12:00 e das 13:00 às 17:00 horas). ※cancelado em caso de aviso de alerta. ▶ **Local:** na praça de recreação do Ogaki Koen ▶ **Observação:** como não há estacionamento disponível, se vier de carro, utilize os estacionamentos municipais (shiei), etc. próximos.

【EVENTOS DE OUTUBRO A DEZEMBRO】

Estamos realizando eventos de experiência que pais e filhos podem participar. Para maiores informações, verificar a HP da cidade ou contactar o sr. Asano da NPO Holding 「Midori no Kaze」 (☎ 090-7698-3306, e-mail: midorinokazeoogaki@gmail.com).



HP da cidade

DATA ※todos das 10:00 as 12:00 horas	CONTEÚDO
10/13 (seg ▪ feriado)	A surpresa começa quando chega no dia!
10/18 (sab) ▪ 19 (dom)	Vamos fazer uma exposição de dioramas!
10/25 (sab) ▪ 26 (dom)	A arte do Hyoutan (cabaça) ensinado pela sra. Ran da cidade de Yoro
11/01 (sab) ▪ 02 (dom)	Oficina de criação do pião giratório de Benham
11/03 (seg ▪ feriado)	A surpresa começa quando chega no dia!
11/08 (sab) ▪ 09 (dom)	Vamos fazer uma alça utilizando bodaiju no mi e bizu
11/15 (sab) ▪ 16 (dom)	Fazer brinquedos utilizando a força de grudar e desgrudar dos imãs
11/22 (sab) ▪ 23 (dom ▪ feriado)	Fazer avião com papel estireno
11/24 (seg ▪ transferência de feriado)	A surpresa começa quando chega no dia!
11/29 (sab) ▪ 30 (dom)	Vamos fazer bolhas de sabão que não estoura utilizando clear file
12/06 (sab) ▪ 07 (dom)	Acendimento de fogo (marshmallows)
12/13 (sab) ▪ 14 (dom)	Acendimento de fogo (baumkuchen)
12/20 (sab) ▪ 21 (dom)	Acendimento de fogo (yakitori)
12/27 (sab) ▪ 28 (dom)	Acendimento de fogo (fabricar pizza)

A CASA DE EVENTOS DE INTERCÂMBIO MULTIUSO (TAMOKUTEKI KORYU EVENT HOUSE) SERÁ FECHADA

多目的交流イベントハウスを閉館します

Devido ao envelhecimento das instalações, o Tamokuteki Koryu Event House será demolido e não estará mais disponível para locação a partir de 28 de fevereiro de 2026 (R8) e será fechada em 31 de março de 2026.

Solicitamos que utilizem o Chiku Center, Suitopia Center, etc.

Para maiores informações, contactar o Setor Shimin Katsudo Suishin-ka (☎ 0584-47-7169).

SUBSÍDIO COMPLEMENTAR DA DEDUÇÃO FISCAL FIXA (PAGAMENTO DO VALOR INSUFICIENTE)

SE AINDA NÃO CONCLUIU O PROCEDIMENTO, FAÇA O REQUERIMENTO ATÉ 31 DE OUTUBRO
O DOCUMENTO DE CONFIRMAÇÃO DO PAGAMENTO JÁ FOI ENVIADO POR CORREIO ÀS PESSOAS ELEGÍVEIS

定額減税補足給付金（不足額給付）

手続きがお済みでない場合は、10/31 までに申請を 対象者へは支給確認書を郵送済みです

Com base nas medidas econômicas do governo, o prazo para requerimento do subsídio complementar da dedução fiscal fixa (pagamento do valor insuficiente), que será pago às pessoas que receberam um valor insuficiente no subsídio de ajuste (pagamento inicial) realizada no ano fiscal 2024 (R6), é até 31 de outubro.

Se você for elegível e ainda não tiver concluído o procedimento, por favor, faça o requerimento.

Observe que este benefício só pode ser recebido uma única vez por pessoa. Aqueles que já receberam ou já fizeram o requerimento, não é necessário fazer o procedimento novamente.

Para mais informações, consulte a HP da cidade ou entre em contato com o Call Center do Subsídio Complementar pelo telefone (☎ 0584-47-6945). Para consultas sobre o valor do imposto, entre em contato com o Setor Kazei-ka Shiminzei Group (☎ 0584-47-8179).

※ Para ambos, o atendimento está disponível nos dias úteis, das 8:30 às 17:15 horas.



HP da cidade

Pessoas elegíveis	① Pessoas para as quais houve uma diferença entre o valor que deveria ser pago e o valor do pagamento do subsídio de ajuste (pagamento inicial), após a determinação do valor real do imposto de renda de 2024 (R6) e do valor da dedução fiscal fixa que foi calculado utilizando um valor estimado com base na renda de 2023 (R5) (valor estimado do imposto de renda de 2024 (R6)). ② pessoas que não são elegíveis para a dedução fiscal fixa de impostos como o próprio indivíduo ou dependente, etc., e que também não se enquadram como chefe ou membro de uma família elegível para o subsídio destinado a famílias de baixa renda. ※Aqueles cuja renda total ultrapasse 18.050.000 ienes não são elegíveis.
Método de requerimento	Verifique o conteúdo do documento de confirmação do pagamento enviado pela cidade, preencha os campos necessários, e retorne utilizando o envelope-resposta enviado em anexo até 31 de outubro (sex) (válido se o carimbo postal for até a data) ※Também é possível fazer requerimento eletrônico

RENOVAÇÃO DO CERTIFICADO DE BENEFICIÁRIO DO SISTEMA DE SUBSÍDIO DAS DESPESAS DE ASSISTÊNCIA MÉDICA À FAMÍLIA SÓ COM MÃE E OS FILHOS MENORES (BOSHI KATEI) E OUTROS, FAMÍLIA SÓ COM PAI E OS FILHOS MENORES (FUSHI KATEI)

母子家庭等・父子家庭医療費助成制度 受給者証の更新申請

Foi enviado o novo certificado de beneficiário (jukyusha-sho), e o formulário de requerimento aos beneficiários do Sistema de Subsídio das Despesas de Assistência Médica [família só com mãe e os filhos menores (Boshi Katei) e outros ▪ família só com pai e os filhos menores (Fushi Katei)] para as pessoas que se enquadram (conforme tabela abaixo) em meados de outubro. Preencher os itens necessários no formulário de requerimento de renovação enviado, e retornar sem falta utilizando o envelope-resposta enviado em anexo (é esperado congestionamento no requerimento feito no balcão de atendimento).

O prazo de validade do certificado de beneficiário atual é até 31 de outubro. Em caso de receber atendimento em instituição médica a partir de 1 de novembro, apresentar sem falta, o certificado de beneficiário novo no balcão. O certificado expirado deve ser cortado e inutilizado pessoalmente.

MAIORES INFORMAÇÕES, NO SETOR KOKUHO IRYO-KA FUKUSHI IRYO-KOKI IRYOU GROUP (☎ 0584-47-8140) .

NOME DO SISTEMA	QUEM ESTÁ SUJEITO
Sistema de subsídio das despesas de assistência médica à família só com mãe e os filhos menores (boshi katei) e outros.	Mãe sem cônjuge que sustenta filho nascido a partir de 2 de abril de 2007, este filho e outros.
Sistema de subsídio das despesas de assistência médica à família só com pai e os filhos menores (fushi katei).	Pai sem cônjuge que sustenta filho nascido a partir de 2 de abril de 2007 e este filho.

※Há restrições de renda para a própria pessoa, cônjuge, pessoa que tem obrigação de sustento (fuyo gimusha), etc.

MATRÍCULAS PARA HOIKUEN, NINTEI KODOMOEN, YOCHIEEN E SHOKIBO HOIKU JIGYOSHO DO ANO LETIVO REIWA 8 (2026) 2ª CHAMADA

令和8年度 保育園・認定こども園・幼稚園・小規模保育事業所 入園児を募集！(2次募集)

O município e outros estão recrutando crianças para matrícula no Hoikuen, Nintei Kodomoen, Yochien, Shokibo Hoiku Jigyosho para entrar em abril de 2026. A seleção das crianças para Hoikuen, Nintei Kodomoen (assist. de cuidado (hoiku nintei)), e Shokibo Hoiku Jigyosho, será realizada pelo método de avaliação do grau de necessidade de cuidado. A primeira chamada foi nos dias 8, 9, 10 de outubro. Maiores informações na HP do município, no Setor Hoiku-ka (☎ 0584-47-7096) ou em cada instalação de cuidado infantil.



HOIKUEN, NINTEI KODOMOEN (ASSIST. DE CUIDADO (HOIKU NINTEI)) E SHOKIBO HOIKU JIGYOSHO

Para pessoas que não conseguiram fazer a matrícula devido ao resultado da seleção, ou que não fizeram o requerimento de matrícula em outubro, será realizado a recepção da 2ª chamada para matrícula nos Hoikuen, Nintei Kodomoen (assist. de cuidado (hoiku nintei)) e Shokibo Hoiku Jigyosho com vaga(s), nos dias 25 e 26 de novembro, no horário de 9:00 a 12:00 horas.



KORITSU NINTEI KODOMOEN (ASSIST. DE EDUCAÇÃO (KYOIKU NINTEI)), KORITSU YOCHIEEN para crianças de 3 a 5 anos completos que residem na cidade. Para as pessoas que não conseguiram se matricular devido ao resultado da seleção, ou que não fizeram o requerimento de matrícula em outubro, será realizado a recepção da 2ª chamada para matrícula nos Koritsu Nintei Kodomoen (assist. de educação (kyoiku nintei)), Koritsu Yochiens (públicos) com vaga(s) nos dias 25 e 26 de novembro, no horário de 9:00 a 12:00 horas para Koritsu Nintei Kodomoen (assist. de educação (kyoiku nintei)), e no horário de 14:30 a 17:00 horas para Koritsu Yochiens.

PARA FAZER A MATRÍCULA, É NECESSÁRIO O MY NUMBER

利用申込にはマイナンバーが必要です

Como é necessário preencher o seu número individual (kojin bango) para fazer a matrícula na instalação de cuidado infantil, etc., trazer os documentos para verificação do número (cartão de número pessoal, atestado de residência (juminhyo) com my number, etc.) e documentos de verificação de identidade (my number card, carteira de motorista, passaporte, etc.). Além disso, em caso da matrícula ser feita por um representante (dairinin), será necessário uma procuração, documento de confirmação do número do requerente, documento para verificação de identidade do representante.



Referente a horários de assistência infantil, taxas e distribuição e recepção de formulários de requerimento de matrícula de Yochiens Particulares, Nintei Kodomoen (assist. de educação (kyoiku nintei)) Particulares, informar-se diretamente nas Instalações de Cuidados Infantis.

INFORMAÇÕES SOBRE EXAMES DE DOENÇAS PERIODONTAIS

歯周病健診のお知らせ

A doença periodontal é causada por uma infecção bacteriana e está profundamente relacionada com várias doenças do corpo. Como normalmente não apresenta sintomas perceptíveis, ela pode progredir sem que a pessoa perceba, causando a destruição da gengiva e dos ossos que sustentam os dentes, podendo levar à perda dentária. Para manter a saúde bucal, faça um exame de detecção da doença periodontal.

Além disso, quem fizer o exame até o dia 31 de outubro poderá participar da campanha "Gaki-Ken", que sorteará 1.000 pessoas para receber 1.000 pontos Gaki-Pay. Aproveite esta oportunidade para fazer o exame!

- ▶ **Quem se enquadra:** pessoas que residem dentro da cidade de 18 ~ 74 anos
- ▶ **Período:** até 28 de fevereiro de 2026 (R8)
- ▶ **Local do exame:** instituições odontológicas consignadas pela cidade ※necessita reserva
- ▶ **Conteúdo:** exames orais e periodontais, instruções de higiene bucal
- ▶ **Taxa:** 300 ienes ※ pessoas de 18 a 39 anos receberão cupom gratuito se fizerem o check-up de saúde para adultos primeiro. Pessoas de 70 a 74 anos com algumas exceções, não pagam.
- ▶ **Informações:** no Ogaki-shi Hoken Center (☎ 0584-75-2322), Kamiishizu Hoken Center (☎ 0584-45-2933) e Sunomata Hoken Center (☎ 0584-62-3112).



HP da cidade

EXAME DE SAÚDE ANUAL

INCLUA O EXAME DE SAÚDE NO SEU NOVO HÁBITO DE VIDA!

年に1度の健康チェック 健康診査を新しい生活習慣に!

Estamos realizando exames de saúde. Os formulários de exame (jushin-hyo) foram enviados as pessoas elegíveis. Se desejar reemissão do formulário devido a perda, etc., entre em contato com o local listado na tabela abaixo. ► **Como realizar o exame:** Faça uma reserva antecipada por telefone na instituição médica designada na 「Lista de instituições médicas」 enviada juntamente com o formulário de exame (jushin-hyo) e faça o exame. ► **O que levar:** Cartão do seguro de saúde My Number (Myna hoken-sho) ou comprovante de qualificação (shikaku kakunin-sho), formulário de exame (jushin-hyo) e taxa de exame.

	EXAME DE SAÚDE ESPECÍFICO DO SEGURO NACIONAL DE SAÚDE <40~74 ANOS>	EXAME DE SAÚDE GIFU-SUKOYAKA (EXAME DE SAÚDE PARA IDOSOS DA FASE POSTERIOR) <75 ANOS~>	EXAME DE SAÚDE BUCAL GIFU-SAWAYAKA (EXAME DE SAÚDE BUCAL PARA IDOSOS DA FASE POSTERIOR) <75 ANOS~>
OBJETIVO	Detecção e tratamento precoces de doenças relacionadas ao estilo de vida (seikatsu shukan-byo)	Detecção e tratamento precoces de doenças relacionadas ao estilo de vida (seikatsu shukan-byo)	Prevenção de doenças como o declínio da função oral (bucal), pneumonia, etc
QUEM ESTÁ SUJEITO	Pessoas inscritas no Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) desde 1 de abril até o dia do exame de saúde, nascidas entre 1 de setembro de 1950 (S25) e 31 de março de 1986 (S61).	Pessoas nascidas em 31 de agosto de 1950 (S25) ou antes, ou aquelas que se tornaram seguradas do Plano de Saúde para Idosos da Fase Posterior (Koki Koreisha Iryo) até 31 de agosto de 2025 (R7), devido a certificação de deficiência.	
ITENS DE EXAME	Questionário médico, medição corporal, exame físico, medição da pressão arterial, exame de sangue, exame de urina, averiguação de saúde para COPD (doença pulmonar obstrutiva crônica) (se o médico julgar necessário, serão realizados exame de eletrocardiograma e exame de fundo de olho).	Questionário médico, medição corporal, exame físico, medição da pressão arterial, exame de sangue, exame de urina (se o médico julgar necessário, será realizado exame de eletrocardiograma).	Questionário médico, avaliação da condição dentária, capacidade de mastigação, função da língua, função de deglutição (engolir), entre outros.
TAXA DO EXAME	500 ienes	500 ienes	300 ienes
PRAZO DO EXAME	31 de janeiro de 2026 (R8) (sab)	20 de janeiro de 2026 (R8) (ter)	
INFORMAÇÕES	Setor Kokuho Iryo-ka Kokumin Kenko Hoken Group (☎ 0584-47-8132)	Setor Kokuho Iryo-ka Fukushi Iryo • Koki Iryo Group (☎ 0584-47-8140)	

EXAME DE TUBERCULOSE E CÂNCER DE PULMÃO NO DOMINGO

結核・肺がん日曜検診

► **Quem está sujeito:** ● **[Exame preventivo de tuberculose]:** pessoas com idade a partir de 65 anos. ● **[Exame preventivo de câncer de pulmão]:** pessoas com idade a partir de 40 anos. ● **[Exame de escarro]:** pessoas a partir de 50 anos de idade e quociente de fumante (qtd. cigarros por dia X qtd. anos de fumante) acima de 600 e que deseja fazer o exame. ► **Quando:** 26 de outubro (dom) das 9:00 às 12:00 horas ► **Local:** Estacionamento 1 da prefeitura ► **Taxa de consulta:** gratuita (500 ienes somente em caso de exame de escarro). ► **O que levar:** Questionário de pré-consulta. ► **Nota:** Para quem não tem o questionário de pré-consulta, será distribuído no dia. ► **Informações:** Ogaki-shi Hoken Center (☎ 0584-75-2322).



「EXAME DE CÂNCER PET-CT」 DO SHIMIN BYOIN

市民病院「PET-CT がん健診」

O Centro de Gestão de Saúde do Shimin Byoin realiza o 「Exame de Câncer PET-CT」 para pessoas preocupadas com o câncer. É possível realizar o exame PET e o exame CT simultaneamente, verificando o câncer em todo o corpo de uma só vez.

► **Dias de Realização do Exame:** de terça a sexta (exceto feriados) ✖ Duração aproximada: 2 horas ► **Taxa do Exame:** ¥100.000 (cem mil ienes) ► **Requerimento:** faça a inscrição através da HP do hospital ou ligue para o mesmo Centro (☎ 0584-81-3341, ramal 1393) nos dias de semana, das 14:00 às 17:00 horas.



HP do Shimin Byoin



PROGRAMAÇÃO DAS ATIVIDADES DO OGAKI-SHI HOKEN CENTER 保健センター事業のお知らせ

É realizado acompanhamento de crescimento e consultas sobre bebês e crianças e exame de saúde de bebês e crianças com intérprete de português, no Ogaki-shi Hoken Center, conforme tabela abaixo.

NOVEMBRO 	Consulta sobre saúde de bebês e crianças	26 (qua)	Necessita reserva	Recepção: 9:00~11:00	Bebês e crianças em geral
	Exame de saúde de bebês de 10 meses	5 (qua)	Atendimento de acordo com o horário marcado no aviso enviado	Recepção: 13:00~13:30	Bebês nascidos em dezembro de 2024
	Exame de saúde de crianças de 1 ano e 6 meses	12 (qua)		Recepção: 12:50~13:20	Crianças nascidas em abril de 2024
	Exame de saúde de crianças de 3 anos	19 (qua)		Recepção: 12:30~13:15	Crianças nascidas em outubro de 2022
	Exame de saúde de bebês de 4 meses	26 (qua)		Recepção: 13:00~13:30	Bebês nascidos em julho de 2025

Atendimento com intérprete de português serão nos dias abaixo mencionados.

Maiores informações: Ogaki-shi Hoken Center (Ogaki-shi Higashitogawa-cho2-24 TEL: 0584-75-2322).

SERVIÇO DE COLETA DE LIXOS EM DIAS DE FERIADO



祝日のごみ収集



DATA	LIXO QUEIMÁVEL	LIXO NÃO-QUEIMÁVEL E GARRAFAS PET	GARRAFAS-CUPS-BANDEJAS (EMBALAGEM) DE PLÁSTICO	LIXO RECICLÁVEL (GARRAFAS DE VIDRO E LATAS)
3 de novembro (2ª feira - feriado)	Neste dia não haverá serviço de coleta. Nas áreas onde este dia é a data de coleta, será coletado no dia 6 de novembro (5ª feira).			-
24 de novembro (2ª feira - feriado)	Neste dia não haverá serviço de coleta. Nas áreas onde este dia é a data de coleta, será coletado no dia 27 de novembro (5ª feira).			-

※Na região de Kamiishizu e Sunomata, verificar o “Calendário de Coleta de Lixos” da região.

※Maiores informações no Clean Center Tel: 0584-89-4124

CONSULTAS EM PORTUGUÊS E AULAS DE JAPONÊS (ポルトガル語相談窓口・日本語教室一覧)

ATIVIDADE	HORÁRIO	TELEFONE
Consultas e informações em português	segunda à sexta das 8:30 às 17:15 horas	Prefeitura Municipal de Ogaki ☎ 0584-47-8562
	segunda à sexta das 9:30 às 16:30 horas	Centro de Consultas p/ Residentes Estrangeiros da Província de Gifu ☎ 058-263-8066
	Domingo das 9:00 às 15:00 horas	Associação de Intercâmbio Internacional de Ogaki ☎ 0584-82-2311
Aulas de japonês man to man (Orientação por voluntários)	Horário livre (exceto terça e dia seguinte a feriado)	
Sala para conversação em japonês	Domingo das 9:30 às 15:00 horas	
Aulas de apoio ao estudo pós-horário escolar voltado para alunos com raízes estrangeiras	terça e sexta 17:00 às 18:10 (alunos do shogakko) 18:10 às 19:20 (alunos do shogakko (séries superiores) e chugakko) 18:40 às 19:50 (alunos do chugakko)	CAPCO - Centro de Apoio a Comunidade Estrangeira de Ogaki ☎ 090-8469-2589 (Okamoto)



UTILIZE O SERVIÇO DE ENVIO DE E-MAIL DE INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS GRATUITO DO MUNICÍPIO DE OGAKI
大垣市無料ポルトガル語情報のメール配信サービスをご利用ください ☎ 0584-47-8562